

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHARVENSOD.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 istruttore direttivo di VII qual. funz. del settore amministrativo ed economico-finanziario.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di CHARVENSOD intende costituire rapporto di lavoro indeterminato di n. 1 istruttore direttivo, responsabile del settore amministrativo ed economico-finanziario, VII Q.F. ai sensi del D.P.R. 333/90, a 36 ore settimanali.

Titolo di studio:

1. economia e commercio;
2. economia politica;
3. discipline economiche e sociali;
4. economia delle istituzioni e dei mercati finanziari;
5. economia bancaria;
6. scienze economiche;
7. scienze economiche e sociali;
8. economia marittima dei trasporti;
9. commercio internazionale e dei mercati valutari;
10. economia delle amministrazioni pubbliche e delle istituzioni internazionali;
11. economia e legislazione dell'impresa;
12. economia e tecnica del turismo;
13. scienze statistiche ed attuariali;
14. scienze statistiche e demografiche;
15. scienze statistiche ed economiche
16. scienze politiche.

Scadenza presentazione della domanda: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro le ore 12 del giorno 8 luglio 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHARVENSOD.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII grade – responsable du service administratif et économique et financière.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de CHARVENSOD entend recruter, à durée indéterminée, un instructeur de direction responsable du service administratif et économique et financière, VII grade, au sens du D.P.R. 333/90, pour 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis:

1. économie et commerce;
2. économie politique;
3. disciplines économiques et sociales;
4. économie des institutions et des marchés financières;
5. économie bancaire;
6. sciences économiques;
7. sciences économiques et sociales;
8. économie des transports maritimes;
9. commerce international et marchés financières;
10. économie des administrations publiques et des institutions internationales;
11. économie et législation des entreprises;
12. économie et technique du tourisme;
13. sciences statistiques et actuarielles;
14. sciences statistiques et démographiques;
15. sciences statistiques et économiques;
16. sciences politiques.

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jour 8 juillet 1998.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la

conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.11.1996.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova scritta:

1. ordinamento contabile degli enti locali con particolare riferimento al Decreto legislativo 25.02.1995 n. 77 e successive modificazioni;
2. Diritto amministrativo;

Materie 2° prova scritta a contenuto teorico pratico:

1. Ordinamento amministrativo e contabile degli enti locali con particolare riferimento alla redazione di: deliberazioni, determinazioni e contratti (su word/office per Windows);
2. certificazioni e quadri contabili (bilancio preventivo e consuntivo);

Materie prova orale

1. Argomenti delle prove scritte;
2. legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sull'ordinamento delle autonomie locali;
3. legislazione sulle forniture di beni e servizi.

Almeno una delle materie tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

La domanda di ammissione dovrà essere redatta in base al facsimile allegato al presente bando di concorso.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio Protocollo del Comune di CHARVENSOD (tel. 0165/41876).

Il Segretario comunale
FEA

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Sindaco
Del comune di CHARVENSOD
Loc. Capoluogo n. 1
11020 CHARVENSOD

_____ sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente a _____ in via _____
_____ domiciliato a
_____ in via _____
(tel. n. _____)

langue française et ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996 et modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Épreuve écrite:

1. organisation comptable des collectivités locales et notamment dispositions du décret n° 77 du 25 février 1995 modifié ;
2. droit administratif.

Épreuve théorique-pratique:

1. Organisation administrative et comptable des collectivités locales et notamment rédaction de: délibérations, déterminations et contrats (word/office pour Windows) ;
2. Organisation juridique des collectivités locales.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve écrite ;
2. législation nationale et régionale de la vallée d'Aoste sur l'organisation des autonomie locales ;
3. législation en matière de fourniture des biens et services ;

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de CHARVENSOD (tél. 0165/41876).

Le secrétaire communal,
Gianluca FEA

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic de la
Commune de CHARVENSOD
Loc. Capoluogo n° 1
11020 CHARVENSOD

_ soussign_ _____ né(e)
à _____ le _____
résidant dans la Commune de _____
rue _____ n° _____ ;
domicilié dans la Commune de _____
rue _____ n° _____ téléphone
_____ ;

chiede

Di essere ammesso/a al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto in ruolo di istruttore direttivo, VII q.f., responsabile del settore amministrativo ed economico-finanziario.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
2. essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____ conseguito in data _____
_____ con valutazione _____;
3. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
4. di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso _____;
5. (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
6. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
7. (eventuale) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
8. di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
9. di essere a conoscenza della lingua francese;
10. di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
11. di avere diritto all'esonero dell'espletamento della prova preliminare (accertamento conoscenza lingua italiana e/o francese) ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, lettera ___ (indicare a) o b) o c);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza e il diritto all'elevazione del limite massimo di età;
13. di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
14. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement a durée indéterminée de n° 1 instructeur de direction responsable du service administratif et économique et financière, VII grade.

À cet effet, il/elle déclare sur l'honneur:

1. Être citoyen(ne) d'un État membre de l'Union européenne: _____ ;
2. Justifier du titre d'études suivant: _____
_____ obtenu le _____
avec l'appréciation suivante _____;
3. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
4. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien ne pas être dans les conditions prévus par la loi n° 16/1992 ou bien avoir subi les condamnations pénales ou avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____;
5. (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ ;
6. remplir les conditions physiques requises pour le poste à pourvoir ;
7. les causes des éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés ;
8. ne pas avoir été destitué(e) ou licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
9. connaître la langue française ;
10. connaître la langue italienne (pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne) ;
11. Être dispensé de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et/ou du français au sens de l'art. 10 de l'avis, de concours – lettre _____ (préciser a), b) ou c) ;
12. (Éventuellement) justifier des titres indiqués ci-après attribuant un droit de préférence en vue de la nomination et le droit au report de la limite d'âge supérieure ;
13. vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours (italien ou français) ;
14. vouloir discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
15. (pour les candidat(e)s handicapé(e)s avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides indiquées ci-après:

ausilio e tempi aggiuntivi: _____
_____.

Data _____

Firma

_____ et du temps supplémentaire
suivant _____.

_____ le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 253

Comune di CHARVENSOD.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale (operaio specializzato cantoniere autista) area tecnica-manutentiva a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di CHARVENSOD intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per n. 1 collaboratore professionale, operaio specializzato cantoniere autista, V q.f. ai sensi del D.P.R. 333/90 per 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo C.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12 del giorno 8 luglio 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modifiche.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova scritta:

1. Ordinamento comunale con particolare riferimento agli Organi del Comune;
2. Norme sulla circolazione stradale, servizio di viabilità e manutenzione;
3. Norme regolamentari di polizia cimiteriale.

Prova pratica:

1. Interventi di manutenzione (riparazioni di muri, saldature di parti in ferro);

N° 253

Commune de CHARVENSOD.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel, ouvrier cantonnier, chauffeur, service technique et d'entretien pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que l'Administration communale de CHARVENSOD entend recruter, à durée indéterminée, un collaborateur professionnel, ouvrier cantonnier, chauffeur, V grade au sens du D.P.R. 333/90, 36 heures hebdomadaires.

Titres d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions particulières requises : permis de conduire de type C.

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 8 juillet 1998.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n. 6 du 11.12.1996 et modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve écrite :

1. Organisation communale et en particulier les organes politico-administratifs;
2. Dispositions en matière de circulation routière, service de viabilité et d'entretien des routes;
3. Dispositions en matière d'organisation du cimetière.

Épreuve pratique :

1. Entretien (réparation des murs, soudures des matériaux ferreux);

2. Guida e manutenzione di un mezzo d'opera.

Prova orale:

1. Materie della prova scritta;
2. Diritti e doveri e responsabilità dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

La domanda di ammissione dovrà essere in base al facsimile allegato al presente bando di concorso.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHARVENSOD (tel. 0165/41876).

Il Segretario Comunale
FEA

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Sindaco del
Comune di CHARVENSOD
Loc. Capoluogo n. 1
11020 CHARVENSOD

_____ sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente a _____ in via _____
_____ domiciliato a
_____ in via _____
(tel. n. _____)

chiede

Di essere ammesso/a al concorso pubblico per soli esami per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale, operaio specializzato cantoniere autista, di V q.f., del settore tecnico-manutentivo.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
2. essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____ conseguito in data _____
_____ con valutazione _____;
3. di essere in possesso della patente di guida di tipo _____
conseguito a _____ in data _____;
4. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
5. di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne ovvero di non versare nelle condizioni

2. Conduite et entretien d'engins mécaniques spéciaux.

Épreuve orale :

1. Matières de l'épreuve écrite;
2. Droits, devoirs et responsabilités du fonctionnaire public.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Commune de CHARVENSOD (tél. 0165/41876).

Le secrétaire communal,,
Gianluca FEA

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le syndic
de la Commune de CHARVENSOD
11020 CHARVENSOD

_____ soussign _____ né(e)
à _____ le _____
résidant dans la Commune de _____
rue _____ n° _____ ;
domicilié dans la Commune de _____
rue _____ n° _____ téléphone
_____;

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement a durée indéterminée de n° 1 collaborateur professionnel, ouvrier cantonnier, chauffeur, V grade, service technique et d'entretien.

A cet effet, il/elle déclare sur l'honneur:

1. Être citoyen(ne) d'un État membre de l'Union européenne: _____;
2. Justifier du titre d'études suivant: _____
_____ obtenu le _____
avec l'appréciation suivante _____;
3. Justifier le permis de conduire de type C, requis pour la participation au concours;
4. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
5. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'actions pénales ne cours ou bien ne pas être

- previste dalla legge n. 16/92 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso _____
_____;
6. (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
 7. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 8. (eventuale) le cause di eventuale risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 9. di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
 10. di essere a conoscenza della lingua francese;
 11. di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
 12. di avere diritto all'esonero dell'espletamento della prova preliminare (accertamento conoscenza lingua italiana e/o francese) ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, lettera ____ (indicare a) o b) o c);
 13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza _____
_____;
 14. di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
 15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
 16. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____
_____;

Data _____

Firma

- dans les conditions prévus par la loi n° 16/1992 ou bien avoir subi les condamnations pénales ou avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : _____
_____;
6. (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ ;
 7. remplir les conditions physiques requises pour le poste à pourvoir ;
 8. les causes des éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés ;
 9. ne pas avoir été destitué(e) ou licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
 10. connaître la langue française ;
 11. connaître la langue italienne ;
 12. (éventuellement) être dispensé de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien et/ou du français au sens de l'art. 10 de l'avis, de concours – lettre _____ ;
 13. être en possession des titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination _____
_____;
 14. vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours (italien ou français) ;
 15. vouloir discuter la matière orale suivante _____ dans la langue autre que celle choisie ci-dessus ;
 16. (pour les candidat(e)s handicapé(e)s avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides indiquées ci-après: _____ et du temps supplémentaire suivant _____.

_____ le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 254

Comune di CHÂTILLON.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di collaboratore terminalista addetto alla registrazione dati – V qualifica funzionale – interarea informatica.

N° 254

Commune de CHÂTILLON.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur V^{ème} grade – secteur informatique.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di CHÂTILLON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 9 giugno 1998, cioè entro il 9 luglio 1998.

Prove d'esame:

- prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (dettatura di un brano) e in una prova orale (conversazione).
- Prima prova scritta di cultura generale (svolgimento di un tema).
- Seconda prova a contenuto teorico – pratico:
 - gestione testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows.
- Prova orale vertente sulle materie della prova scritta e della prova a contenuto teorico - pratico e sulle seguenti materie:
 - ordinamento degli Enti locali in genere ed in Valle d'Aosta;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - diritti e doveri del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando gli aspiranti possono rivolgersi all'ufficio di segreteria durante il seguente orario di apertura al pubblico:

- dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 15.00.

Châtillon, 1° giugno 1998.

Il Segretario Capo
DEL COL

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des dossiers de candidature:

- au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune de CHÂTILLON et de l'extrait au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 9 juin 1998, soit le 9 juillet 1998.

Épreuves du concours :

- épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une dictée et en une conversation.
- Première épreuve écrite de culture générale (rédaction).
- Deuxième épreuve à caractère théorique et pratique:
 - Traitement de textes et utilisation de feuilles électroniques en environnement opérationnel Windows.
- Épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et théorique-pratique ainsi que sur les matières suivantes:
 - organisation juridique des collectivités locales en général et en Vallée d'Aoste;
 - organisation juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

Pour tout renseignement et pour obtenir copie de l'avis de concours les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal pendant les heures de bureau, à savoir du lundi au vendredi de 9 à 12 h et de 14 à 15 h.

Châtillon, le 1^{er} juin 1998.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 255

Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo VII^a Q.F. – area tecnico-manutentiva e di vigilanza a 36 ore settimanali, presso i comuni consorziati ÉTROUBLES / SAINT-OYEN.

N° 255

Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur de direction – VII^e grade, aire administrative, de l'entretien et de la surveillance – à affecter au consortium de communes d'ÉTROUBLES et SAINT-OYEN.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Istruttore Direttivo - VII° q.f. nell'Area Tecnica progettuale Manutentiva e di Vigilanza a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea in ingegneria o in architettura.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12,00 del giorno 20 giugno 1998 p.v.

Prove d'esame: prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

- 1 Edilizia ed Urbanistica
- 2 Costruzioni e topografia;
- 3 Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

PROVA TEORICO-PRATICA:

- 1 Edilizia ed Urbanistica
- 2 Costruzioni e topografia;
- 3 Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;

- 4 Procedure espropriative

PROVA ORALE:

- 1 Argomenti delle prove scritte;
- 2 Nozioni di diritto civile ed amministrativo;
- 3 Ordinamento Comunale e Provinciale;
- 4 Nozioni di urbanistica ed edilizia, e legislazione a carattere regionale vigente in materia

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di ÉTROUBLES - tel. 0165/78246 - 78556 - 78565.

Étroubles, 20 maggio 1998.

Il Segretario
D'ANNA

N. 256

Comune di LA MAGDELEINE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 istruttore Aiuto Bibliotecario VI° Q.F. a 18 ore settimanali.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un instructeur de direction, VII° grade, aire technique de l'entretien et de la surveillance, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : licence en ingénierie ou en architecture.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : avant le 20 juin 1998, 12 heures.

Épreuves : épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE :

- 1 Bâtiment et urbanisme ;
- 2 Constructions et topographie ;
- 3 Marchés de travaux publics, comptabilité et direction de travaux.

ÉPREUVE THÉORIQUE ET PRATIQUE :

- 1 Bâtiment et urbanisme ;
- 2 Constructions et topographie ;
- 3 Marchés de travaux publics, comptabilité et direction de travaux ;
- 4 Procédures afférentes aux expropriations.

ÉPREUVE ORALE :

- 1 Matières des épreuve écrites ;
- 2 Notions de droit civil et administratif ;
- 3 Ordre juridique communal et provincial ;
- 4 Notions d'urbanisme et de construction et législation régionale en la matière.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ÉTROUBLES, tél. 0165/78246 - 78556 - 78565.

Fait à Étroubles, le 20 mai 1998.

La secrétaire,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 256

Commune de LA MAGDELEINE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur Aide Bibliothécaire, 6° grade a 18 heures par semaine.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di LA MAGDELEINE ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 istruttore Aiuto Bibliotecario a 18 ore settimanali VI° Q.F. del contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali.

Titolo di studio: titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed in una conversazione, lettura e traduzione testo.

Prove d'esame:

A) *Scritta:* svolgimento di un tema riguardante le funzioni e l'organizzazione di una biblioteca di pubblica lettura;

B) *Questionario:* compilazione questionario sulle materie previste per la prova orale;

C) *Prova orale:*

- Ordinamento Comunale
- Nozioni di Storia della Valle d'Aosta
- Biblioteconomia
- Nozioni di Bibliografia Generale
- Nozioni di Diritto Amministrativo
- Nozioni di Legislazione Bibliotecaria con particolare riferimento al Sistema Bibliotecario Valdostano
- Diritti e Doveri dei Pubblici Dipendenti

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di LA MAGDELEINE, cioè entro le ore 12.00 del giorno 9 luglio 1998.

Il bando di concorso può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio del Comune di LA MAGDELEINE (tel. 0166/548274).

La Magdeleine, 2 giugno 1998.

Il Segretario
DE SIMONE

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de LA MAGDELEINE a ouvert un concours sur titres et épreuves en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur Aide Bibliothécaire à 18 heures par semaine, 6° grade, au sens de la convention collective nationale de travail du personnel des collectivités locales.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du 2° degré valable pour l'inscription à l'Université.

Épreuve préliminaire : de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une dictée, en une conversation et en la lecture et traduction d'un texte.

Épreuve du concours :

A) *Épreuve écrite:* Développement d'une composition sur les fonctions et l'organisation d'une bibliothèque de lecture publique.

B) *Questionnaire* sur les matières prévues pour l'épreuve orale ;

C) *Épreuve orale :*

- organisation juridique des Communes
- notions sur l'histoire du Val d'Aoste
- Bibliothéconomie
- notions de bibliographie générale
- notions de Droit Administratif
- notions sur la législation en matière de bibliothèque en particulier sur le système bibliothécaire valdôtain
- droits e obligations des fonctionnaires.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de LA MAGDELEINE, à savoir le 9 juillet 1998, 12 h..

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral au Bureau de la Commune de LA MAGDELEINE (tél. 0166/548274).

Fait à La Magdeleine, le 2 juin 1998.

Le secrétaire,
Aldo DE SIMONE

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Consorzio dell'Envers.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 assistenti domiciliari e tutelari - IV qualifica funzionale - addetti ai servizi di assistenza ad anziani ed inabili - CCNL 94/97 - a 36 ore settimanali.

È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 assistenti domiciliari e tutelari - IV qualifica funzionale - addetti ai servizi di assistenza ad anziani ed inabili - CCNL 94/97 - a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: proscioglimento dall'obbligo scolastico

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso all'albo pretorio dei Comuni Consorziati (GRESSAN, JOVENCAN, CHARVENSOD e POLLEIN) cioè entro le ore 12 del giorno 10 luglio 1998.

Prove d'esame:

Prova scritta

- Linee di servizio socio assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili (L.R. n. 93 del 15.12.1982)
- L'assistenza alle persone anziane ed inabili

Prova orale

- Argomenti prova scritta
- Nozioni sull'ordinamento consorziale
- Igiene della persona e degli ambienti di Comunità
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Sede e data delle prove: Saranno affissi all'Albo Pretorio dei Comuni Consorziati e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Consorzio dell'Envers - tel n. 0165/250991.

Il direttore
MAGRI

N. 258

Consorzio dell'Envers.

Bando di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 commesso di Farmacia - livello C1 - CCNL dipendenti aziende farmaceutiche speciali - a 38 ore settimanali.

Consortium de l'Envers.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de 2 aides à domicile et en établissement (IV^e grade) à affecter aux services d'aide aux personnes âgées et infirmes - convention collective nationale 1994/1997 - 36 heures hebdomadaires.

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, en vue du recrutement - sous contrat à durée indéterminée de 2 aides à domicile et en établissement - IV^e grade - à affecter aux services d'aide aux personnes âgées et infirmes - convention collective nationale 1994/1997 - 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis aux tableaux d'affichage des communes membres du consortium (GRESSAN, JOVENÇAN, CHARVENSOD et POLLEIN), à savoir, le 10 juillet 1998, 12 heures.

Épreuves :

Épreuve écrite :

- Services d'aide sociale de la Région, et notamment assistance aux personnes âgées et infirmes (LR n° 93 du 15 décembre 1982) ;
- Assistance aux personnes âgées et infirmes.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Notions en matière d'ordre juridique du Consortium ;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Lieu et date des épreuves. Le lieu et la date des épreuves sont publiés aux tableaux d'affichage des communes membres du consortium et communiqués au candidats admis 15 jours au moins auparavant.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium de l'Envers - tél. n° 0165/250991.

Le directeur,
Osvaldo MAGRI

N° 258

Consortium de l'Envers.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un vendeur de pharmacie - grade C1 - convention collective nationale des employés des associations pharmaceutiques spéciales - 38 heures hebdomadaires.

E' indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 commesso di farmacia - livello C1 - CCNL dipendenti aziende farmaceutiche speciali - a 38 ore settimanali.

Titolo di studio: proscioglimento dall'obbligo scolastico

Esperienza lavorativa: minima di mesi sei in qualità di commesso in esercizio aperto al pubblico

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso all'albo pretorio dei Comuni Consorziati (GRESSAN, JOVENCAN, CHARVENSOD e POLLEIN) cioè entro le ore 12 del giorno 10 luglio 1998.

Prove d'esame:

Prova scritta:

- Classificazione dei prodotti venduti in farmacia
- Conservazione dei farmaci e dei prodotti venduti in farmacia
- Conoscenza delle operazioni di magazzino
- Nozioni sulla gestione contabile della farmacia
- Conoscenza dei presidi sanitari, dei prodotti sanitari e dei prodotti dietetici venduti in farmacia
- Nozioni di marketing

Prova orale:

- Argomenti prova scritta
- Ordinamento consorziale
- Nozioni di base sul funzionamento del personal computer e sistema operativo windows
- Diritti e doveri del pubblico impiegato.

Sede e data delle prove: Saranno affissi all'Albo Pretorio dei Comuni Consorziati e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Consorzio dell'Envers - tel. n. 0165/250991.

Il direttore
MAGRI

N. 259

Comunità Montana Monte Cervino.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 Funzionario Settore Amministrativo - 8 q.f. - C.C.N.L. 06.07.1995 94/97 a 36 ore settimanali.

Un concours externe est ouvert, sur épreuves, en vue du recrutement - sous contrat à durée indéterminée d'un vendeur de pharmacie - grade C1 - convention collective nationale des employés des associations pharmaceutiques spéciales - 38 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Expérience professionnelle : Au moins six mois dans un établissement ouvert au public.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis aux tableaux d'affichage des communes membres du consortium (GRESSAN, JOVENÇAN, CHARVENSOD et POLLEIN), à savoir, le 10 juillet 1998, 12 heures.

Épreuves :

Épreuve écrite :

- Classement des produits vendus en pharmacie ;
- Conservation des médicaments et des produits vendus en pharmacie ;
- Connaissances des opérations afférentes au magasin ;
- Notions en matière de gestion comptable de la pharmacie ;
- Connaissance des produits médicaux, des produits sanitaires et des produits diététiques vendus en pharmacie ;
- Notions de marketing.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique du Consortium ;
- Notions de base sur le fonctionnement d'un ordinateur individuel et du système d'exploitation Windows ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Lieu et date des épreuves : Le lieu et la date des épreuves sont publiés aux tableaux d'affichage des communes membres du consortium et communiqués au candidats admis 15 jours au moins auparavant.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium de l'Envers - tél. n° 0165/250991.

Le directeur,
Osvaldo MAGRI

N° 259

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Fonctionnaire Secteur Administratif - 8° grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995.

Art. 1

La Comunità Montana Monte Cervino indice un concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto di Funzionario, - 8^a q.f. - Settore Amministrativo a 36 ore settimanali C.C.N.L. 06.07.1995 94/97.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- Stipendio iniziale di L. 23.267.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. del 06.07.95;
- Indennità integrativa speciale;
- Indennità di direzione e di staff (art. 37 C.C.N.L. integrato dall'accordo del 15.02.96);
- Quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII^a mensilità;
- Indennità di bilinguismo;

Detti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni di legge.

Art. 2

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) aver ottenuto la laurea in Scienze Politiche, Economia e Commercio, Giurisprudenza;
- b) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- c) godere dei diritti politici;
- d) conoscere la lingua francese;
- e) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- f) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- g) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, alla data prevista per la scadenza delle domande salvo le eccezioni di legge.

Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso le Pubbliche Amministrazioni. Per le assunzioni di cui all'art. 13, comma 1, lettera c), il limite massimo di età coincide con quello previsto per il collocamento a riposo d'ufficio dei

Art. 1

La Communauté de montagne Mont Cervin lance un concours externe, pour le recrutement d'un fonctionnaire (8^e grade) - Secteur Administratif - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 23 267 000 liras, plus tout autre émoulement prévu par la convention collective nationale du 6 juillet 1995;
- indemnité complémentaire spéciale;
- indemnité de direction et de staff (art. 37 de ladite convention collective, complétée par l'accord du 15 février 1996);
- allocations familiales éventuelles;
- treizième mois;
- prime de bilinguisme.

Tous les émoulements précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 2

Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après:

- a) Être titulaire d'une licence en sciences politiques ou en économie et commerce ou en droit;
- b) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne;
- c) Jouir de ses droits politiques;
- d) Connaître la langue française;
- e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale;
- f) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire;
- g) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures, sauf exceptions prévues par la loi.

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Pour ce qui est des recrutements au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 du règlement régional n° 6/1996, la limite d'âge supérieure coïncide avec

dipendenti regionali. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:

- di un anno per i candidati coniugati;
- di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 02.04.68, n. 482 (disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le Pubbliche Amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio.

Per le assunzioni obbligatorie di personale di cui all'art. 12, il limite massimo non può superare i 55 anni. Per le assunzioni obbligatorie dei centralinisti non vedenti il limite massimo di età è di 50 anni;

- di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24.12.86 n. 958 (norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15.12.72 n. 772 (norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza).

Si prescinde dal limite di età per i candidati:

- dipendenti civili di ruolo delle Pubbliche Amministrazioni;
 - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali o sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia;
- h) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una Pubblica Amministrazione;
- i) non essere stati resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18.01.92 n. 16 (non in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali) come modificata dalla Legge 12.01.94, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19.03.90, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17.02.68, n. 108, in materia di elezione dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto Ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di concorso per la

celle prévue pour la mise à la retraite d'office des personnels régionaux. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul de privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit:

- d'un an pour les candidats mariés;
- d'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- de cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les candidats qui bénéficient du même privilège.

Pour ce qui est des recrutements obligatoires des personnels visés à l'art. 12 dudit règlement, la limite d'âge supérieure s'élève à 55 ans maximums. Pour les recrutements obligatoires des standardistes non-voyants, la limite d'âge supérieure s'élève à 50 ans;

- d'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience).

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable:

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux grades et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la brigade financière et aux Corps de la police;
- h) N'avoir jamais été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol;
- i) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 1 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans le présent avis de

presentazione della domanda di ammissione (art. 2, comma 3 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6). Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti generali o speciali determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale (art. 2, comma 4 Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6).

Ai cittadini degli stati membri dell'Unione Europea è richiesta oltre ai requisiti di cui ai precedenti commi, una adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 3

La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta libera, indirizzata al Presidente della Comunità Montana Monte Cervino, dovrà pervenire all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana entro il termine perentorio di trenta giorni (entro le ore 16,30) a partire dal giorno della pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale. Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data e l'ora di arrivo delle domande, saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal timbro e dalla data ed ora di arrivo che, a cura della Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino, saranno apposti su ciascuna di esse. In caso di invio a mezzo posta, con raccomandata A.R., la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento d'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Gli aspiranti dovranno indicare nella domanda, redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, sotto la loro responsabilità personale:

- a) Cognome e nome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili), l'attuale residenza con l'indicazione del relativo numero di telefono;
- b) data e luogo di nascita, nonché, nel caso abbiano superato il limite di età massimo previsto dalle norme vigenti, dovranno ai fini dell'ammissione indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età o che consenta di prescindere dal limite medesimo;
- c) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- d) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli Italiani non appartenenti alla Repubblica);

concorso pour le dépôt des dossiers de candidature (3^e alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. L'exclusion est prononcée à tout moment par acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel (4^e alinéa de l'art. 2 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996).

En sus des conditions visées aux alinéas précédents, les ressortissants des États membres de l'Union européenne doivent justifier d'une bonne connaissance de la langue italienne.

Art. 3

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au président de la Communauté de montagne Mont Cervin, doit parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne, s'il est remis directement, avant le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, 16 h 30. Au cas où le jour en question serait férié, la date est reportée au premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la Communauté de montagne Mont Cervin. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi. L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature, rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis:

- a) Leur nom, prénoms (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille), résidence et numéro de téléphone;
- b) Leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure prévue par les dispositions en vigueur doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur; le cas échéant, ils doivent indiquer les raisons pour lesquelles ils ne sont pas soumis à ladite limite;
- c) Le concours auquel ils entendent participer;
- d) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne (sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens n'appartenant pas à la République);

- e) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime (ovvero, per i cittadini non italiani, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento);
- f) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- g) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenze;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap di quanto previsto al successivo art. 4;
- n) di essere a conoscenza della lingua francese;
- o) (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte ai sensi dell'art. 3 non dà luogo ad esclusione dal concorso, sempreché dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione. Parimenti non dà luogo ad esclusione la dichiarazione di un titolo di studio superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, secondo i criteri di assorbimento da cui all'art. 19, comma 3, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6.

Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della Legge Regionale 06.09.91, n. 59 e dell'art. 16 del Regolamento Regionale 17.06.96, n. 3.

Art. 4

La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifi-

- e) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes. Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits politiques et civils dans leur Etat d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou limitent la jouissance;
- f) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours;
- g) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente;
- h) Leur situation militaire;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- j) Leur domicile ou adresse;
- k) Les titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination;
- l) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français);
- m) Pour les handicapés, les aides et les temps supplémentaires qu'ils nécessitent, aux termes de l'art. 4 du présent avis;
- n) Connaître la langue française;
- o) Pour les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne) connaître la langue italienne.

L'omission dans l'acte de candidature de certaines des déclarations visées à l'art. 3 du présent avis ne comporte pas l'exclusion du concours à condition qu'il ressorte, dudit acte ou des éventuelles pièces jointes que le candidat justifie des conditions non déclarées; le cas échéant, référence est faite aux actes déposés auprès de l'administration. De même, il n'est pas procédé à l'exclusion du candidat si celui-ci déclare justifier d'un titre d'études supérieur à celui demandé, à condition que celui-ci suppose la possession du titre d'études inférieur, au sens des critères visés au 3° alinéa de l'art. 19 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Les déclarations au sujet des conditions visées au 3° alinéa du présent avis dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1990.

Art. 4

Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et des temps supplémentaires éventuels dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

co handicap.

Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 legge 05.02.92, n. 104), oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3, dell'art. 3 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato in seguito ad accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 05.05.1992, n. 104.

Art. 5

I concorrenti che abbiano superato la prova orale dovranno far pervenire alla Comunità Montana Monte Cervino, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che conferiscono preferenze e precedenza a parità di merito, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulti altresì, il possesso dei requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 7 del presente bando.

Art. 6

Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso. Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire alla Comunità Montana Monte Cervino nel termine perentorio di 30 giorni (salvo legittimo impedimento) decorrenti dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, ai sensi dell'art. 29 della L.R. 59/1991, i seguenti documenti fatti salvi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso:

- 1) Estratto per riassunto dell'Atto di nascita (in carta semplice). Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita sui registri dello Stato Civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni di legge;
- 2) Certificato comprovante il possesso della cittadinanza in uno Stato Membro dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione (in bollo);
- 3) Certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcune delle cause che ai termini delle disposizioni vigenti ne impediscano il possesso (in bollo);
- 4) Situazione di famiglia;
- 5) Certificato medico rilasciato dal Servizio di Medicina Legale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o da analoga autorità della competente U.S.L. o da un medico di Sanità

Dans leur dossier de candidature, les candidats doivent:

- en sus des déclarations visées au 3e alinéa de l'art. 3 du présent avis, préciser le type d'aide et les temps supplémentaires dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 5

Les candidats qui ont réussi l'épreuve orale doivent faire parvenir à la Communauté de montagne Mont Cervin – dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication – les titres, sur papier libre, donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les de préférence sont mentionnés respectivement à l'art. 7 du présent avis.

Art. 6

Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude. Le lauréat doit faire parvenir à la Communauté de montagne Mont Cervin, dans un délai de trente jours (sauf empêchement justifié) à compter de la réception de la notification du résultat du concours, aux termes de l'art. 9 de la LR n° 59/1991, les pièces suivantes (sauf si l'administration en dispose déjà):

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre). Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une Commune italienne a la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur;
- 2) Certificat attestant qu'il est citoyen de l'un des Etats membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation (sur papier timbré);
- 3) Certificat prouvant que le candidat jouit de ses droits politiques et qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur (sur papier timbré);
- 4) Fiche familiale d'état civil;
- 5) Certificat médical délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste ou par une autorité analogue de l'USL compétente, ou par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la

Pubblica del Distretto Socio Sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, dal quale risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica al servizio continuativo ed incondizionato, tenendo conto della natura del posto, con indicazione dell'avvenuto accertamento sierologico del sangue ai sensi dell'art. 7 della legge 27.07.56 n. 837. Il certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è di sana costituzione fisica, salvo che si tratti di concorrenti appartenenti a categorie protette, ed è esente da malattie che possono mettere in pericolo la salute pubblica ed è esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio (in bollo);

- 6) Copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di iscrizione nelle liste di leva, debitamente vidimato o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato nei riguardi degli obblighi militari (in bollo);
- 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo);
- 8) dichiarazione in data recente attestante se il concorrente ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di Enti Pubblici o di aziende private o se fruiscia, comunque di redditi di lavoro subordinati e in caso affermativo, relativa opzione;
- 9) Fotocopia del codice fiscale.

I documenti di cui ai nn. 2), 3), 4), e 5) del presente articolo dovranno essere rilasciati in data non anteriore di tre mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

I concorrenti, i quali, alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo presso Pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1), 2), 3), 4) e 6) del presente articolo. In sostituzione di tali documenti, i concorrenti devono produrre un certificato rilasciato dall'Amministrazione Pubblica (in competente bollo) presso cui prestano l'attività, che ne attesti la permanenza in servizio, nonché copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio.

I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla polizia di Stato, hanno la facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- b) certificato, rilasciato dall'Organo competente, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo).

Nel caso che il vincitore del concorso non presenti tutta la documentazione richiesta per l'ammissione in servizio richiesta dal bando sarà escluso dalla graduatoria, salvo legiti-

commune de résidence du candidat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le service continu et inconditionné, compte tenu de la nature du poste, et indiquant qu'un test sérologique a été effectué au sens de l'art. 7 de la loi n° 837 du 5 juillet 1956. Par ailleurs, il doit y être déclaré de manière explicitée que le candidat n'est atteint d'aucune maladie pouvant mettre en danger la santé publique et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement (sur papier timbré);

- 6) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, le certificat, dûment visé, portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant que le candidat est en position régulière au regard du code du service national (sur papier timbré);
- 7) Le titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (sur papier timbré);
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent;
- 9) Photocopie du code fiscal.

Les pièces visées aux n° 2, 3, 4 et 5 du présent article ne doivent pas être antérieures à trois mois par rapport à la date d'expiration du présent avis de concours.

Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'administrations publiques en qualité de titulaires sont dispensés de présenter les pièces visées aux n° 1), 2), 3), 4) et 6) du présent article. En remplacement desdites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré sur papier timbré par l'administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils) indiquant les fonctions exercées au cours des cinq dernières années.

Les appelés, les militaires de carrière et les candidats en service au Corps des carabiniers, à la brigade financière et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes:

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre);
- b) Certificat délivré par l'organisme compétent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré).

Le lauréat qui ne présente pas les pièces prévues par l'avis de concours et nécessaires en vue du recrutement est exclu de la liste d'aptitude, sauf en cas d'empêchement justifié.

timo impedimento.

Art. 7

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce e di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- j) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- k) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- m) i genitori e i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- p) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- q) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'Amministrazione che ha indetto il concorso;
- r) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- s) gli invalidi e i mutilati civili;
- t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

A parità di merito e di titoli (art. 23 c. 4), in armonia di quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della Legge costituzionale 26.02.48, n. 4, a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al comma 4, sono preferiti:

Art. 7

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes:

- a) Les médaillés militaires;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé;
- e) Les orphelins de guerre;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;
- h) Les blessés de guerre;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse;
- j) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- k) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre;
- l) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé;
- m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;
- p) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants;
- q) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quelque titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance le concours;
- r) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge;
- s) Les invalides et les mutilés civils;
- t) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, à égalité de mérite et des titres de préférence visés au 4^e alinéa de l'art. 3 du règlement régional n° 6/1996 la priorité est donnée:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno 10 anni.

A ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la precedenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'Amministrazione Pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 8

Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. La Comunità Montana provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria formata dalla Commissione Giudicatrice e approvata dal Dirigente dell'Ente.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Il contratto di assunzione prevede un periodo di prova che ha durata di 6 mesi, e verrà disciplinato secondo le norme previste dall'art. 14 bis del C.C.N.L. Durante tale periodo ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Gli accertamenti di cui al comma 2, comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente.

Art. 9

Il Dirigente dell'Ente dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains;
- b) Aux résidants en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après:

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services effectués dans la fonction publique;
- c) Âge.

Art. 8

Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présente pas les pièces prévues par le présent avis aux fins de la vérification des conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. La Communauté de montagne Mont Cervin nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude dressée par le jury et approuvée par le directeur de la Communauté de montagne.

Le lauréat doit entrer en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans l'acte de recrutement, sous peine de déchéance. Ledit délai peut être reporté de 15 jours, pour motif justifié.

Conformément aux dispositions de l'art. 14 bis de la convention collective nationale, le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis; à l'issue de ladite d'essai (si le candidat obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indications à l'exercice des fonctions auxquelles les candidats sont appelés.

Les vérifications visées au 2° alinéa comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'administration estime nécessaires.

Art. 9

Le directeur de la Communauté de montagne peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants:

giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Art. 10

I concorrenti per essere ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana richiesta ai sensi dello Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta per l'accesso ai pubblici impieghi nella stessa regione, consistente in una prova scritta (dettato e/o redazione di un testo) e in una conversazione orale e nella traduzione di un testo, riportando una votazione complessiva media di almeno 18/30 od equivalente, ai sensi dell'art. 7, comma 9 lettera a) del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6. L'accertamento avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione del concorso in oggetto.

Il mancato superamento delle prove sopra citate comporta l'esclusione dei candidati dalle successive prove d'esame.

L'accertamento conseguito con esito positivo, conserva validità per i concorsi banditi dalla Comunità Montana Monte Cervino per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.

Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i candidati che abbiano superato la prova, per pari o superiore qualifica, in concorsi banditi dalla Comunità Montana Monte Cervino successivamente all'entrata in vigore del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora, il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua italiana o francese coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/1997, abbiano conseguito la licenza media presso le scuole della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento s'intende superato con la votazione minima (sei).

Art. 11

L'esame di concorso consisterà in due prove scritte e di una prova orale, come sottoindicato:

N. 2 PROVE SCRITTE di cui una a contenuto teorico pratico vertente sui seguenti argomenti:

- La Comunità Montana: ordinamento e legislazione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

- a) Aucune candidature n'a été déposée;
- b) Une seule candidature a été déposée.

Art. 10

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater la connaissance de la langue autre que celle qu'ils ont déclarée dans leur acte de candidature (français ou italien), prévue aux termes du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'accès aux emplois dans les administrations publiques de la Région. Ladite épreuve consiste en une épreuve écrite (dictée ou rédaction d'un texte), et en un entretien et en la traduction d'un texte. Le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, aux termes de la lettre a) du 9^e alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Les candidats qui ne réussissent pas les épreuves susmentionnées sont exclus des épreuves suivantes.

L'attestation de la connaissance de la langue reste valable pendant 4 ans pour les concours de la Communauté de montagne Mont Cervin d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui a fait l'objet du présent concours.

Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Communauté de montagne après l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. Le candidat a la faculté de se soumettre à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait inférieure à la moyenne ou à la note précédente, il est tenu compte de cette dernière. A cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue.

Sont par ailleurs dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats qui ont obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997. Aux fins de l'appréciation du titre susdit, l'épreuve est considérée comme réussie avec le minimum des points (six).

Art. 11

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

DEUX ÉPREUVES ÉCRITES, dont une à caractère théorique-pratique, portant sur les matières suivantes:

- La Communauté de montagne: organisation et législation dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- Organisation financière et comptable des Collectivités Locales;
- Notions de droit administratif (actes, contrôles et vices).

- Elementi di diritto Amministrativo (atti, controlli, vizi).
N. 1 PROVA ORALE sui seguenti argomenti:
- Materie delle prove scritte;
- Nozioni su appalti di lavori pubblici, forniture e servizi;
- Procedimento Amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Nozioni sui Consorzi di Miglioramento Fondiario e Consorzerie;
- Nozioni di diritto costituzionale;
- Contratti.

Il candidato dovrà sostenere, nella lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali, il colloquio di una delle materie della prova orale.

Art. 12

La commissione giudicatrice sarà composta da tre membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità dell'art. 64 del Regolamento Regionale n. 6/1996.

Ogni commissario avrà a disposizione 30 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e di 30 punti per la prova orale. La votazione di ogni prova espressa in trentesimi sarà determinata dalla media delle valutazioni espresse da ciascun Commissario.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 1/30 (o equivalente) in ciascuna prova scritta e 21/30 (o equivalente) nella valutazione complessiva della prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte e dalla votazione conseguita nella prova orale in conformità dell'art. 9 comma 5 del Regolamento Regionale.

Durante le prove d'esame i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi di leggi non commentati ed i vocabolari autorizzati dalla Commissione (Art. 29 comma 3 del Regolamento Regionale).

Art. 13

Il Dirigente dell'Ente, sulla base di quanto disposto dalla Commissione giudicatrice, approverà la graduatoria definitiva che sarà affissa all'albo e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

La graduatoria potrà essere utilizzata anche per altri posti vacanti di pari qualifica e pari profilo professionale, con rapporto di lavoro a tempo pieno o parziale, nonché per la coper-

UNE ÉPREUVE ORALE portant sur les matières suivantes:

- Matières des épreuves écrites;
- Notions marchés de travaux, fournitures et services;
- Procédure Administrative et droit d'accès aux documents administratifs;
- Notions sur les Consortiums d'amélioration foncière et sur les Consorzeries
- Notions de droit constitutionnel;
- Contrats.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Art. 12

Le jury se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française, suivant les modalités prévues par l'art. 64 du règlement régional n° 6/1996.

Chaque membre du jury dispose de 30 points pour l'appréciation de chaque épreuve écrite et de 30 points pour l'épreuve orale. La note de chaque épreuve, exprimée en trentièmes, est déterminée par la moyenne des notes attribuées par chaque membre du jury.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 ou une note équivalent, au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale, conformément au 5^e alinéa de l'art. 9 du règlement régional susmentionné.

Il est interdit aux candidats d'apporter du papier pour écrire, des notes écrites à la main, des livres ou des publications de tout genre. Les candidats peuvent consulter uniquement les textes législatifs sans commentaire et les dictionnaires autorisés par le jury (3^e alinéa de l'art. 29 du règlement régional susmentionné).

Art. 13

Sur la base des décisions du jury, le directeur de la Communauté de montagne approuve la liste d'aptitude définitive qui est publiée au tableau d'affichage de l'établissement et au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude en question est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

Ladite liste d'aptitude peut être utilisée en vue de pourvoir aux vacances de postes de grade et profil professionnel équivalents (à plein temps et à temps partiel) ou de postes sous contrat à durée déterminée.

tura di posti a tempo determinato.

Art. 14

La sede e il calendario delle prove saranno affissi all'Albo della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dall'inizio delle prove medesime ai sensi dell'art. 27 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede della Comunità Montana.

Art. 15

Ai sensi di quanto disposto dalla Legge 10 aprile 1991, n. 125 e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 9, così come modificato dall'art. 9 del decreto legislativo 23.12.1993 n. 546, verrà garantita pari opportunità per l'accesso al lavoro.

Art. 16

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e nella L.R. 23.10.1995, n. 45.

Gli aspiranti potranno rivolgersi alla Comunità Montana Monte Cervino, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso di cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994, n. 174.

Châtillon, 26 giugno 1998.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Presidente della Comunità Montana
Monte Cervino
Via Emilio Chanoux, 11
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ (nel caso in cui si superi il limite massimo di età previsto dalle norme vigenti, indicare il titolo che legittima tale elevazione del limite di età) residente a _____ in via _____, domiciliato a _____ in via _____

Art. 14

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne Mont Cervin et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant, aux termes de l'art. 27 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est publiée au tableau d'affichage de ladite Communauté de montagne.

Art. 15

Aux termes des dispositions visées à la loi n° 15 du 10 avril 1991 et à l'art. 61 du décret n° 29 du 3 février 1993, modifié par l'art. 9 du décret n° 546 du 23 décembre 1993, l'égalité des chances aux fins de l'accès à l'emploi est assurée.

Art. 16

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 et de la L.R. n° 45 du 23 octobre 1995.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser à la Communauté de montagne Mont Cervin, pendant les heures de bureau.

Pour ce qui est des ressortissant des États membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Châtillon, le 26 juin 1998.

Le secrétaire,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
11, rue E. Chanoux
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ (Le candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur) à _____, résident(e) à _____, rue _____ tél. _____

(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico per esami, per la copertura di un posto di funzionario, a tempo indeterminato, 8° Q.F., a 36 ore settimanali, Settore Amministrativo.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (eventuale) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____;
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio e preferenze: _____;
12. (eventuale) i titoli che danno luogo all'elevazione del limite massimo di età sono i seguenti: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe sur épreuves pour le recrutement d'un fonctionnaire sous contrat à durée indéterminée – 8° grade – 36 heures hebdomadaires – secteur Administratif.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

1. Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un des États membres de l'Union européenne _____ ;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales ou encore avoir été radié(e) des listes électorales de la Commune de _____ pour les motifs suivants: _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____ ;
4. Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____;
5. Connaître la langue française;
6. Connaître la langue italienne (pour les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne);
7. (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;
8. N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique et n'avoir jamais été déclaré(e) démissionnaire d'office pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (Éventuellement) les causes de résolution de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (Éventuellement) Justifier des titres suivants attribuant des points et donnant un droit de préférence _____ ;
12. (Éventuellement) Justifier des titres suivants donnant droit au report de la limite d'âge supérieure _____ ;
13. Souhaiter recevoir toute communication relative au concours à l'adresse suivante _____;
14. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____ ;

_____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____.
_____, li _____
Firma _____

15. Souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).

_____ le, _____
Signature _____

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 260

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione, per esami, per assunzioni a tempo determinato nel profilo di collaboratore professionale (terminalista addetto all'inserimento dati) – 5^a q.f. – nell'ambito dell'organico della Comunità Montana Monte Cervino.

GRADUATORIA FINALE

- | | |
|----------------------|-----------|
| 1) MAQUIGNAZ Sabrina | 8,813/10 |
| 2) FAVRE Deborah | 8,125/10* |
| 3) FANTINO Ivo | 8,125/10* |
| 4) VITALE Dario | 8,125/10* |
| 5) CORSI Gabriella | 7,75/10 |

* La graduatoria è effettuata tenendo conto dei criteri di cui al 5° e 6° comma dell'art. 23 del Regolamento Regionale n. 6/96.

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

DEMARIE

N. 261

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AYMAVILLES – c/o Municipio – Località Chef-Lieu, 1 – 11010 AYMAVILLES (VDA) – Tel. 0165/922813 – fax 0165/922821.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Oggetto dell'appalto: Lavori di ristrutturazione e riordino della rete idrica e di quella fognaria con separazione delle acque bianche da quelle nere.

Importo a base di gara: lire 3.931.000.000.

Procedura di aggiudicazione: pubblico incanto.

N° 260

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée de deux collaborateurs professionnels (Pupiteurs) – V^e grade – dans le cadre de l'organigramme de la Communauté de montagne Mont Cervin.

LISTE D'APTITUDE

- | | |
|----------------------|-----------|
| 1) MAQUIGNAZ Sabrina | 8,813/10 |
| 2) FAVRE Deborah | 8,125/10* |
| 3) FANTINO Ivo | 8,125/10* |
| 4) VITALE Dario | 8,125/10* |
| 5) CORSI Gabriella | 7,75/10 |

* La liste d'aptitude a été effectuée suivant le 5^{ème} et le 6^{ème} alinéa de l'art. 23 du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Le secrétaire,
Ernesto DEMARIE

N° 261

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AYMAVILLES – 1, Chef-Lieu – 11010, AYMAVILLES (VDA) – Tél. (0165) 922813 – Fax (0165) 922821.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Concerne : travaux d'aménagement du réseau de l'acqueduc et des égouts par le partages des eaux blanches des noires.

Mise à prix : 3 931 000 000 L.

Procédure de passation du marché : appel d'offres

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base d'asta (art. 25 commi 1, lettera a) e 2 L.R. 12/96).

Categoria A.N.C.: 10^a per importo minimo di lire 6.000.000.000.

Termine improrogabile presentazione offerte: entro le ore 12,00 del giorno 6 luglio 1998.

Il bando integrale di gara è pubblicato all'Albo Pretorio Comunale dal 9 giugno 1998.

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

CHABOD

N. 262 A pagamento

Comune di CHAMPORCHER.

Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa. Avviso di asta pubblica.

Il Comune di CHAMPORCHER intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di rifacimento delle reti tecnologiche e della pavimentazione della frazione Mellier, con il criterio del massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12.

Importo a base di gara: L. 1.000.000.000, I.V.A. esclusa. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: 10/a, per un importo minimo di Lire 1.800.000.000. Opere scorponabili: opere generali (spec. 11), Lire 37.000.000; impianto di illuminazione (spec. 16/1), Lire 103.000.000; pavimentazioni speciali (spec. 8), Lire 194.625.014; pavimentazioni stradali (spec. 6), Lire 64.374.986; murature stradali (spec. 1), Lire 13.000.000.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 29 giugno 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPORCHER e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

GIANOTTI

ouvert.

Critères d'attribution du marché : au prix le plus bas, déterminé sur la base du rabais unique par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix (art. 25 - 1^{er} alinéa, lettre a) et 2^e alinéa de la loi n° 12/96.

Inscription A.N.C. requise : catégorie 10^a pour un montant minimum de 6 000 000 000 L.

Date limite de réception des offres : 6 juillet 1998, 12h00.

L'avis d'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Commune à partir du 9 juin 1998.

Le secrétaire,

Oswaldo CHABOD

N° 262 Payant

Commune de CHAMPORCHER.

Bureau Conventonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose. Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de CHAMPORCHER entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de garnissage des réseaux technologiques et de pavement du hameau de Mellier avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des œuvres à corps au sens de l'art.25 de la L.R. 20 juin 1996, n. 12.

Mise à prix : 1 000 000 000 Lires, I.V.A. exclue. Spécialisation du Tableau Régional de Présélection requise: 10/a, pour un montant minimum de 1 800 000 000.Lires. Travaux séparables:œuvres générales (spéc. 11), 37 000 000 Lires; installation pour l'illumination (spéc. 16/1), 103 000 000 Lires; pavements particuliers (spéc. 8), 194 625 014 Lires ; pavements de la route (spéc. 6), 64 374 986 Lires ; murages routiers (spéc. 1), 13 000 000 Lires.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 juin 1998 à 12 h au Bureau Conventonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont-Rose à DONNAS rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax n. 0125/804.537.

Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,

Dario GIANOTTI

N. 263 A pagamento

~~Ente Nazionale per le Strade - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta - AOSTA - Rue Grand Eyvia n. 12 Telefono 0165/552510 - Fax 0165/552539. Protocollo n. 03508 in data 01.06.1998.~~

Bando di gara.

Questo Compartimento deve provvedere, con urgenza, all'esperimento di una gara mediante licitazione privata.

Gara n. 23

Strada Statale n. 27 del Gran San Bernardo

Lavori di sistemazione e straordinaria manutenzione tra Etroubles e l'innesto autostrada per il Traforo del Gran San Bernardo.

Importo lavori a base d'appalto: lire 9.557.263.000 di cui lire 6.865.600.356 a corpo e lire 2.691.662.644 a misura

Categoria di iscrizione all'ANC: 6°

Importo minimo di iscrizione richiesto alla predetta categoria: 9.000 milioni

Tempo di esecuzione dei lavori: giorni seicentosessanta dalla consegna.

Cauzione provvisoria (2%) lire 191.145.260.

Cauzione definitiva: nella misura del 10% dell'importo netto di aggiudicazione. In caso di ribasso d'asta superiore al 25% la garanzia fidejussoria sarà aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti la predetta percentuale di ribasso.

Finanziamento: per i lavori si provvederà dopo l'espletamento della gara; per le espropriazioni si è provveduto con D.A. 18.05.1998 n. 5093.

Aggiudicazione: con il criterio del massimo ribasso ai sensi del criterio art. 21, I° comma, della Legge 109/94, così come sostituito dall'art. 7 del D.L. 101/95, convertito con modificazione dalla Legge n. 216/1995; si procederà alla esclusione automatica delle offerte anomale con le modalità previste dal D.M. 18.12.1997 e pubblicato sulla G.U. 02.01.1998 n. 1.

Saranno escluse le offerte in aumento.

Facoltà di svincolarsi dall'offerta: 60 gg dalla licitazione.

Contestualmente all'offerta dovranno indicarsi le opere che si intendono subappaltare giusta la vigente normativa.

Quota subappaltabile dei lavori facenti capo alla catego-

N° 263 Payant

~~«Ente Nazionale per le Strade - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta - AOSTE - 12, rue de la Grand-Eyvia - Tél. (0165) 55 25 10 - Fax (0165) 55 25 39 Réf. n° 03508 du 1^{er} juin 1998.~~

Avis d'appel d'offres.

Le «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS entend procéder, d'urgence, à un appel d'offres restreint.

Marché n° 23

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard.

Travaux de réaménagement et d'entretien extraordinaire concernant le tronçon entre Etroubles et l'entrée du tunnel du Grand-Saint-Bernard.

Mise à prix : 9 557 263 000 L, dont 6 865 600 356 L à forfait et 2 691 662 644 L sur série de prix.

Catégorie ANC : 6°.

Montant minimum d'immatriculation à la catégorie susmentionnée de l'ANC : 9 000 000 000 L.

Délai d'exécution : six cent soixante jours à compter de la prise en charge des travaux.

Cautionnement provisoire (2%) : 191 145 260 L.

Le cautionnement définitifs s'élève à 10% du montant contractuel. En cas de rabais dépassant 25% du montant des travaux, le cautionnement est augmenté d'un nombre de points égal à celui des points qui dépassent ledit pourcentage de rabais.

Financement : Le financement des travaux sera effectué suite à l'attribution du marché. Les expropriations ont été financées par la D.A. n° 5093 du 15 mai 1998.

Mode de passation du marché : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 tel qu'il a été remplacé par l'art. 7 du décret-loi n° 101/1995, converti avec modifications en la loi n° 216/1995. Il est procédé à l'exclusion automatique des offres irrégulières au sens du DM du 18 décembre 1997 publié au Journal officiel de la République italienne n° 1 du 20 janvier 1998.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Délai d'engagement : 60 jours à compter de la date d'attribution du marché.

Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent indiquer les travaux qu'elles entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance, au sens des lois en vigueur.

Les travaux appartenant à la catégorie principale peuvent

ria prevalente: entro il 30% dell'importo di aggiudicazione: Entro 20 giorni da ciascun pagamento, l'Impresa aggiudicataria dovrà trasmettere alla Direzione Lavori copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti via via corrisposti al/ai subappaltatore/i o cottimisti con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate.

La partecipazione è aperta a Imprese singole, Associazioni Temporanee e Consorzi ai sensi degli artt. 2 e segg. del Decreto Legislativo 406/1991 ed ai soggetti previsti dall'art. 10 e seguenti della Legge n. 109/94 come modificata dalla Legge 216/1995. È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla stessa gara in più di una associazione temporanea o consorzio o vero partecipare anche in forma individuale qualora si sia partecipato alla medesima in associazione o consorzio. Sono vietate le associazioni in partecipazione, le associazioni temporanee e i consorzi concomitanti o successivi all'aggiudicazione della gara.

Le Cooperative di produzione di lavoro e loro consorzi devono produrre, pena esclusione, in aggiunta alla documentazione indicata, regolare certificato di iscrizione nell'apposito registro prefettizio e/o nello schedario generale della cooperazione presso il Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Potranno partecipare Imprese non iscritte all'ANC aventi sede in uno stato della CEE alle condizioni previste dagli artt. 18 e 19 del Decreto Legislativo 406/1991; il possesso dei requisiti ivi previsti dovrà essere attestato a norma di Legge.

Data limite per il ricevimento delle richieste di partecipazione del 30.06.1998:

Indirizzo: Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA.

Domande (lingua italiana) in carta legale, a mezzo esclusivo del Servizio Postale di Stato, in plico raccomandato, sottoscritte, con firma autenticata, a pena di esclusione, dal Legale Rappresentante o Titolare dell'Impresa, o delle Imprese in caso di riunione; sulla busta dovrà essere evidenziato l'oggetto dell'appalto e che trattasi di qualificazione.

Termine massimo di spedizione degli inviti: 120 giorni dalla pubblicazione del bando.

Indicazioni sotto forma di dichiarazione a firma autenticata previa l'ammonizione di cui all'art. 26 della Legge 15/1968, successivamente verificabili, da allegare alla domanda di partecipazione o includere in essa:

a) essere iscritti all'ANC Categoria 6ª per l'importo di lire 9.000.000.000 per le Associazioni non si terrà conto del 20%

faire l'objet de sous-traitances à raison de 30% maximum du montant contractuel. Dans un délai de 20 jours à compter de chaque paiement, l'adjudicataire doit transmettre à la direction des travaux une copie des factures quittancées afférentes aux paiements effectués en faveur de l'entreprise ou des entreprises ayant exécuté les travaux faisant l'objet de sous-traitances et des commandes hors marché avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.

En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements temporaires d'entreprises et les consortiums aux termes de l'art. 2 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et les sujets visés à l'art. 10 et suivants de la loi n° 109/1994 modifiée par la loi n° 216/1995. Les entreprises qui participent au même marché ne peuvent faire partie de plus d'un groupement temporaire ou consortium, ou bien participer audit marché à titre individuel si elles ont déjà présenté une soumission en tant que membres d'un groupement ou consortium. Les associations en participation, les associations temporaires et les réunions établies au moment de l'attribution du marché ou par la suite sont interdites.

Les coopératives de production et de travail et leurs consortiums doivent présenter, sous peine d'exclusion, en sus de la documentation susmentionnés, un certificat d'immatriculation au registre préfectoral et/ou au fichier général de la coopération tenu au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché aux conditions prévues par les articles 18 et 19 du décret législatif n° 406/1991. Lesdites entreprises doivent attester qu'elles justifient des conditions requises au sens de la loi.

Date limite pour la réception des demandes de participation : le 30 juin 1998.

Adresse : 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE.

Les demandes (établies en langue italienne) sur papier timbré doivent parvenir exclusivement par lettre recommandée, acheminée par la poste. Lesdites demandes doivent porter la signature légalisée, sous peine d'exclusion, du représentant légal ou du titulaire de l'entreprise ou des entreprises, en cas de groupement. Le pli doit porter la mention de l'objet des travaux et du fait qu'il s'agit d'une demande de participation.

Délai d'envoi des invitations à soumissionner : 120 jours à compter de la publication du présent avis.

Les entreprises doivent attester qu'elles répondent aux conditions mentionnées ci-après au moyen de déclarations, dont la signature doit être légalisée au sens de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, à annexer à la demande de participation et qui pourront faire l'objet de contrôles :

a) Immatriculation à l'ANC au titre de la 6ª catégorie et pour un montant minimal de 9 000 000 000 L. Il ne sera pas tenu compte du pourcentage de 20% pour les asso-

- b) di non trovarsi in nessuna delle cause di esclusione dalla partecipazione alle procedure di appalto di lavori pubblici di cui all'art. 8, 7^a comma della Legge 109/94, così come modificata dalla Legge 216/1995 nonché ai sensi dell'art. 8 del Decreto Legislativo 406/1991.
- c) la cifra d'affari globale e in lavori, nell'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando derivante da attività diretta e indiretta dell'Impresa (D.M. 172/1989) pari a 1.50 volte l'importo a base d'appalto.
- d) costo per il personale dipendente non inferiore a un valore pari allo 0.10 della cifra d'affari in lavori richiesta ai sensi della lettura c) nonché la esecuzione di lavori nella categoria prevalente per un importo complessivo pari a 0.40 volte l'importo a base d'asta.

L'ANAS si riserva la facoltà di non procedere alla licitazione privata senza che coloro che hanno presentato domanda di partecipazione possono avanzare alcuna pretesa.

- e) Data di invio del bando: 1 giugno 1998

Il Dirigente Amministrativo
D'OTTAVIO

N. 264 A pagamento

ciations ;

- b) Absence des causes d'exclusion des marchés publics visées au 7^e alinéa de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée par la loi n° 216/1995 et à l'article 8 du décret législatif n° 406/1991.
- c) Chiffre d'affaires global et travaux exécutés au cours des cinq années précédant la date de publication du présent avis, découlant de l'activité directe et indirecte de l'entreprise, (DM n° 172/1989) pour un montant équivalent à 1,5 fois la mise à prix du marché ;
- d) Coût afférent aux employés non inférieur à 0,10 fois le chiffre d'affaires, indiqué en travaux, visé à la lettre c) du présent avis et exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global équivalent à 0,40 fois la mise à prix.

L'ANAS se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché, sans que les soumissionnaires puissent présenter des réclamations.

- e) *Date d'envoi du présent avis* : le 1^{er} juin 1998.

Le directeur administratif,
Giancarlo D'OTTAVIO

N° 264 Payant